

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecins
Metzervisse, Kédange, Hombourg-Budange, Distroff : pour connaître le médecin de garde, composer le 0820 33 20 20.

Pharmacies
Tous secteurs : pour connaître la pharmacie de garde, composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

VOLSTROFF

Les élèves fleurissent la zone de recyclage



Les CE1 en action après les recommandations des agents et de l'enseignante. Photo RL

La démarche est des plus opportunes et intéressantes. Elle vient des employés municipaux, Dominique Perrin et Sébastien Teuschert. Ils ont sollicité les enseignants du groupe scolaire pour associer les élèves à l'implantation d'un massif autour de la zone de recyclage, route de Luttange.

« Voilà qui entre dans le thème éco-école, donc pas de problème, à vos gants, râteaux, pelles, prêts partez ! » a lancé Jean-Michel Clin, directeur du groupe Saint-Exupéry.

Et ce sont les vingt-quatre élèves de CE1-CE2 de Cécile Cadour qui ont passé un après-midi (sous le soleil heureusement) à mettre en terre des pieds de lavande sidonie, de lupin lupinus, géranium vivace, aucuba, euonymus japon panache, romarin officinalis, rosiers de roses anciennes, potentilla fruticosa jaune, ligustrum troen panache, laiche du Japon, charmillie carpinus betu-

lus, rosiers mary rose rosier ancien, spiraea, mais aussi des salix intergra et des hibiscus blancs et bleus. Avec nandina domestica, hortensia hydranges, groseillier fleur, abelia abella, pieris japonica, acer conspeuum red, prunus caroliniana, laurier, cognassier du Japon, tamaris et buddlia... cela fait quelque 250 plantes !

Avec 80 m de bache recouverte par 40m³ d'écorce de pin, dix sacs de terre de bruyère et un sac de gazon rustique... le massif sera des plus beaux. Côté école, un hôtel à insectes sera implanté.

Bravo aux élèves qui ont pris un réel plaisir à faire ce qu'ils ne font pas forcément à la maison. Et vous, citoyens ou non de la commune qui allez déposer vos déchets dans les conteneurs, vous verrez que sur une plaque en ardoise accrochée à une plante est inscrit le prénom de l'élève-planteur... future main verte et pourquoi pas paysagiste ?

Dans l'hémicycle du conseil régional



Un petit air de jeunes sénateurs... Photo RL

« Dans le cadre du parcours culturel imposé dans nos programmes figurent de nombreux thèmes à aborder, comme l'architecture, le cinéma, les sites industriels, les spectacles, etc. Une approche est indispensable dans tous les domaines et les élèves doivent forcément sortir de l'école pour découvrir in situ des monuments, des spectacles. Il y a aussi des sorties cirque, cinéma (pas moins de trois sorties à La Scala de Thion-

ville), tout cela étant possible grâce à un budget supplémentaire accordé par la municipalité » explique Jean-Michel Clin, directeur du groupe scolaire Saint-Exupéry. Alors, par ici les sorties !

Les CE2, CM1 et CM2 garderont en mémoire leur journée passée à Metz pour découvrir la ville, la cathédrale, et surtout l'excellent accueil au conseil général avec notamment la visite de l'hémicycle... Les photos en attestent.

Méga fête à l'école

Le groupe scolaire Saint-Exupéry sera en fête samedi 30 juin, de 15h à minuit. Bien sûr, un maximum a été prévu pour l'amusement des jeunes avec toboggan géant et château gonflable (tickets offerts par l'Association de parents d'élèves !), pêche au canards, barbecue, retraite aux lampions vers Reinange, disco pour les enfants.

Et une programmation spéciale ! De 15h30 à 17h, la troupe Les Arlequins propose la pièce de théâtre, Intrigues au palais. À 18h, tour de chants des maternelles puis à 18h30, les grands de l'école seront dirigés par les maîtresses. À 20h30, remise des coupes aux champions de la Corse des petits princes.

On pourra se restaurer à toute heure. L'APE propose même un menu enfant à 6€ (blanche ou steak, frites, glace, un boisson + un lampion) ; le menu adulte est à 9€ (grillade au choix, frites, crudités, fromage, dessert, un boisson).

Pour les repas réservations jusqu'au 26 juin dans la boîte de l'APE à l'école.

GUÉNANGE

Soixante ans de vie commune



Roland Bonard et Viviane Minet avaient tous les deux vingt et un ans quand ils se sont dit "oui" le 14 juin 1952 à Reims, ville où ils sont nés. Soixante ans plus tard, ils ont fêté leurs noces de diamant entourés de leur famille et de quelques amis.

Roland est entré dans le monde du travail tout de suite après son certificat d'études, à 14 ans : comme coursier à la pharmacie, chez un photographe et même comme facteur. Après son service militaire, il apprend "sur le tas" le métier de perceur chez Panhard, ce qui lui permet d'être embauché, toujours comme perceur à la Sollac en 1955. OS2 d'abord, il passe ensuite à des travaux de bureau

avant de terminer sa carrière comme P2, agent d'études à Gandrange et de partir en préretraite à l'âge de 50 ans.

Viviane aussi a commencé à travailler très tôt. À Guénange, où le jeune ménage s'est installé en 1956, rue de la Pomme, elle a travaillé pendant quelques années au CET de la rue des Ronces. Depuis 1968, la famille habite au 209, boulevard Sous les Vignes.

M. et Mme Bonard ont eu quatre fils : Jean-Pierre, Patrick, Francis et Frédéric. Ils ont eu la douleur de perdre leur aîné, Jean-Pierre décédé il y a sept ans à l'âge de 53 ans et s'occupent depuis de sa fille. Ces quatre enfants leur ont donné onze petits-enfants et déjà neuf arrière-petits-enfants.

Le maire, Jean-Pierre La Vaulée et Eric Balland, adjoint, ont tenu à venir rendre hommage à M. et Mme Bonnard, en leur nom propre et au nom de tous les Guéangeois. Ils ont apporté comme cadeaux un vide-poche en céramique, un vase en émaux de Longwy, un diplôme d'honneur spécial "noces de diamant" et une magnifique gerbe de fleurs pour madame. Nos félicitations.



Entourés de leur famille et de quelques amis, Roland et Viviane Bonard ont fêté leurs noces de diamant. Photo RL

BOUSSE



Un programme varié pour fêter dignement la musique sous toutes ses formes. Photo RL

Vocalises et musique du... tonnerre

Pour éviter la perturbation d'un "tonnerre de Brest", la fête de la Musique a été programmée en dernière minute à la salle des fêtes. Dès lors à l'abri, ce sont les voix juvéniles des écoliers de la maternelle et du primaire qui ouvraient les festivités pour la plus grande joie des parents. La chorale locale La Pastourelle prenait le relais avec un répertoire axé sur la chanson française. Le public a découvert ensuite une Bous-

soise, Maryline Placidi, élue à 13 ans Voix de l'été 90 avec le concours de Radio L, puis retenue pour la première Star Academy, sans oublier sa consécration à l'Open de la chanson 2004 à Sarreguemines. Après une pause bien méritée, c'était au tour de l'orchestre Tournée du Bocal de faire danser les amateurs jusqu'au bout de la nuit. Buvette et restauration étaient assurées par le comité des fêtes de Bousse.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Les CM2 ravis de venir au collège

« La venue des élèves de CM2 des villages du secteur pour découvrir le collège qu'ils vont intégrer dans quelques mois est importante, et les rencontres sportives proposées avec des équipes mixtes (6e et CM2) favorisent l'intégration de chacun et le mieux vivre ensemble, objectif non moins important du projet d'établissement » confie Gilles Tchrowski, professeur d'EPS du collège de la Forêt.

Au programme, neuf ateliers : course (haies et plat), saut (hauteur, longueur et pentabond, soit une série de cinq sauts) et lancer (javelot, médecine-ball, disque et cerceau), avec vingt élèves de 3^e pour gérer l'organisation de cette journée, le tout chaperonné par l'équipe EPS.

Les quinze élèves de Hombourg-Budange, les dix-neuf de Kédange, les vingt et un d'Elzange, les vingt-trois de Monneren, les vingt-sept de Luttange, les vingt de Metzereche se sont "régalés"... Même au réfectoire pour leur premier repas! Ils reviendront avec bien d'autres en septembre prochain.



Réunion au gymnase avant les épreuves sportives, le repas et la découverte du collège. Photo RL

METZERVISSE

Les voisins à la fête



Un peu moins nombreux que d'habitude, les voisins ont quand même bien fait la fête. Photo RL

La fête des Voisins de l'impasse des Fours à Chaux de Metzervisse a eu deux concurrents sérieux vendredi soir, jour retenu pour ces retrouvailles dont c'est déjà la cinquième édition : la météo tout d'abord, mais de ce côté il avait été prévu une solution de repli sur la grange de Metzervisse, village lorrain, et le football à la télévision, avec le match France-Ukraine.

Mais pour José et Roselyne, qui ont mis conjointement ce rendez-vous sur pied, « l'important est de pérenniser cette petite fête de quartier si sympathique et conviviale. »

Si les participants étaient moins nombreux que d'habitude, l'ambiance n'en a pas été moins bonne, chacun, de par son écot, œuvrant au succès de cette manifestation désormais bien ancrée dans les habitudes.

RURANGE-LÈS-THONVILLE

Un prêt de 600 000 € pour le périscolaire

Prêt, achat matériel informatique et scolaire étaient les principaux sujets délibérés lors du dernier conseil municipal qui s'est tenu en mairie.

Dans le cadre des travaux pour la construction du bâtiment périscolaire, la municipalité va contracter un prêt immobilier, de 600 000 €, d'une durée de quinze ans, auprès du Crédit Mutuel, dont les propositions étaient les plus intéressantes. Produit simple sans risque de taux, charge de remboursement connue à l'avance pour la durée du prêt, taux fixe et garanti ont séduit l'ensemble des élus.

Il a également été accepté à l'unanimité d'aménager un espace vert à l'entrée de Rurange-lès-Thionville, contre la forêt domaniale. Après les travaux de gyrobroyage, le terrain fera place à une zone engazonnée, avec une placette en calcaire, où sera installé un banc. Coût : 17 421 € HT. Accepté également, un

échange de terrain à Montréquiennne entre la commune et un particulier, car une canalisation du circuit d'assainissement traversait le terrain de ce particulier. Les frais d'arpentage s'élevaient à 1 051,52 € HT, à la charge de la commune. Un rétablissement de bornage de terrain sera effectué pour le projet de la voie verte pour un montant de 1 666,62 € HT.

Afin d'accueillir une nouvelle salle de classe il a été décidé de l'achat de nouveau mobilier pour un montant de 5 696 € HT. Un équipement informatique composé de deux rétroprojecteurs et d'un PC portable sera acheté pour un montant de 2 803,90 € HT.

L'ensemble du conseil municipal a donné son accord sur l'enquête publique concernant la poursuite de l'exploitation de la sablière Dire, d'une surface de 22 ha, situé sur les communes de Bousse, Mondelange, Richefont.

DISTROFF

Fête des écoles

La grande fête des écoles réunira une nouvelle fois les élèves de la maternelle et de l'élémentaire du groupe scolaire Les Charmilles de Distroff ce samedi au parc municipal. L'ouverture des portes se fera à 14h, le spectacle, intitulé Merci à ma planète débutera à 15h avec les prestations des neuf classes représentant plus de deux cents enfants de la petite section de maternelle au CM2. Quatre créations originales seront à l'affiche, fruit d'un travail en collaboration avec l'école de musique Mélodia dans le cadre des festivités du 90^e anniversaire de la société de musique Union.

À l'issue de ces prestations, il sera possible de profiter de la buvette et des stands de pâtisserie - casse-croûte. Le tirage de la souscription interviendra vers 17h30. Entrée gratuite.

Joie de Vivre

Lors de la dernière réunion agrémentée d'un goûter, Marie-José Neef, présidente de « Joie de Vivre », a souhaité un bon anniversaire à Thérèse Varatto qui a fêté ses 76 ans le 2 juin, à Henri Marhoffer pour ses 80 ans, ainsi que Denis Abel pour ses 69 ans, tous deux le 5 juin.

Pour clore la saison, les membres de l'association se retrouveront pour le repas gratuit, le mardi 26 juin à 12 h au Restaurant du Carrefour à Koenigsacker.

Accueil de loisirs d'été

L'association Culture et Liberté de Distroff (ACL D) organise, du lundi 9 juillet au vendredi 3 août, à la semaine du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30 (avec animation de 9h à 17h30) ou à la semaine à la demi-journée de 13h30 à 17h30 un accueil de loisirs d'été autour du thème des voyages à travers le temps pour les enfants de 3 à 12 ans.

Le séjour est proposé en forfait journée ou après-midi à la semaine, en tenant compte du coefficient familial, d'une règle des fratries et des différentes aides pouvant être déduites.

Pour renseignement et inscriptions, dès à présent, contacter Céline ou Megane, animatrices du lundi au vendredi de 16h30 à 18h30 au centre culturel, tél. 03 82 50 39 60.

Clôture des inscriptions vendredi 29 juin.

VALMESTROFF

Brocante et fête du jambon

Dimanche 24 juin, dans le cadre de la fête du Jambon, une grande brocante vide-greniers s'installera, de 7 h à 18 h dans la Grand-rue et la rue de l'École. L'emplacement est gratuit et ouvert à tous les brocanteurs amateurs et artisans sédentaires ou non, à l'exception de la vente de boissons ou denrées alimentaires.

À partir de 12 h, à la salle polyvalente et ses abords, la traditionnelle fête du Jambon sera l'occasion de déguster cette spécialité de charcuterie locale salée, séchée et fumée ici même selon la tradition, en assiettes campagnardes copieusement garnies ou en casse-croûte. Le service sera assuré tout au long de la journée. De nombreuses animations pour petits et grands attendent les visiteurs : poneys, toboggan, confiserie, maquilleuse pour enfants, etc.

Le comité recherche encore quelques bénévoles et les personnes qui veulent réaliser des pâtisseries sont les bienvenues : elles doivent contacter Jean Zordan.

Contacts : Jean Zordan, tél. 06 63 71 69 68 ou courriel : jean.zordan@wanadoo.fr.

Répartition de la chasse

La liste de répartition du produit de la chasse peut être consultée en mairie par les ayants droit jusqu'au mardi 3 juillet. On signalera toutes les modifications éventuelles, notamment les changements de propriétaires.

Après cette date, plus aucune modification ne pourra être prise en compte pour l'année 2012

SERVICES

Loisirs
Distroff : bibliothèque, de 14h à 15h30.
Volstroff : bibliothèque, de 14h à 16h.